



***Keeping Children Safe and Healthy in
Warwickshire***

**Bezpieczeństwo i zdrowie dzieci
w hrabstwie Warwickshire**

***An E-Safety Information Booklet for Parents,
Children and Young People***

**Ulotka informacyjna o bezpieczeństwie w sieci
dla rodziców, dzieci i młodzieży**

In this booklet you will find out more about:

W ulotce tej znajdą Państwo następujące informacje:

- Komisja Hrabstwa Warwickshire ds. Bezpieczeństwa Dzieci (WSCB) – czym jest i w jaki sposób pomaga zapewnić, że dzieciom zamieszkałym w hrabstwie Warwickshire nie stanie się krzywda;
- Co zrobić, jeśli niepokoją się Państwo o dziecko lub młodego człowieka;
- Z kim mogą porozmawiać dzieci lub młodzi ludzie, których coś niepokoi;
- Jak dzieci i młodzi ludzie mogą bezpiecznie korzystać z internetu – nieco podstawowych informacji oraz bardziej szczegółowe porady, które mogą okazać się przydatne;
- Jak dowiedzieć się więcej na temat molestowania przez internet; oraz



- Bezpieczeństwo w sieci w szkołach – jakie działania podejmowane są w celu zapewnienia bezpieczeństwa uczniom w Warwickshire.

What is the Warwickshire Safeguarding Children Board?

Czym jest Komisja Hrabstwa Warwickshire ds. Bezpieczeństwa Dzieci?

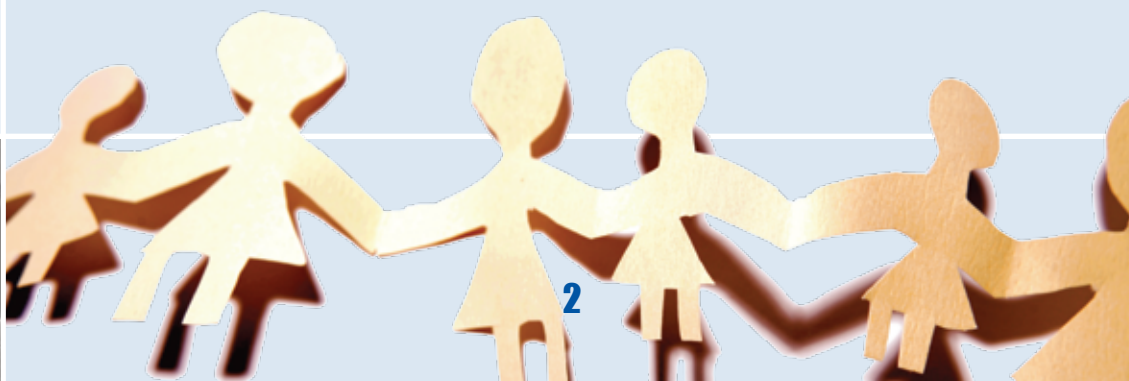
Zgodnie z zaleceniami rządowymi władze każdego regionu muszą zapewnić organizacjom i profesjonalistom możliwość spotykania się w celu zaplanowania, jak chronić dzieci i młodzież przed krzywdą.

How does the Warwickshire Safeguarding Children Board do this?

W jaki sposób Komisja Hrabstwa Warwickshire ds. Bezpieczeństwa Dzieci realizuje to zalecenie?

Poprzez:

- zachęcanie członków całej społeczności, by postrzegać ochronę dzieci jako obowiązek każdego z nas;
- zapewnienie, że wszystkie osoby, które mają w pracy styczność z dziećmi, zostaną odpowiednio przeszkolone, by móc zorientować się, kiedy dziecku dzieje się krzywda i jak temu zaradzić;
- zapewnienie, że profesjonaliści będą mieli do dyspozycji solidne procedury, jakimi będą mogli kierować się w pracy;
- zapewnienie właściwego funkcjonowania zespołów usług oraz systemów ustanowionych w celu ochrony dzieci; oraz
- przeanalizowanie najlepszych sposobów ochrony dzieci przed krzywdą, w tym poprzez promowanie ***Bezpieczeństwa w sieci (E-safety)***.





Who is on the Board in Warwickshire?

Kto zasiada w Komisji Hrabstwa Warwickshire?

- Lekarze i pielęgniarki ze szczególną odpowiedzialnością za ochronę dzieci;
- Oficerowie policji;
- Członkowie zespołu ds. kurateli;
- Przedstawiciele szkół oraz władz edukacyjnych;
- Przedstawiciele Opieki Socjalnej ds. Dzieci (dawniej Usług Socjalnych); oraz
- Przedstawiciele Rad Okręgowych oraz grup wolontariackich w obrębie społeczności.

What do I do if I am concerned that a child is being harmed?

Jak postąpić, jeśli podejrzewam, że dziecku dzieje się krzywda?

Maltretowanie dzieci może być natury fizycznej, seksualnej, emocjonalnej lub też przybierać formę zaniedbania. Może ono dotyczyć osób, które **wykorzystują internet** oraz inne technologie, by krzywdzić dzieci i młodzież.

Jeśli sądzą Państwo, że jakiemuś dziecku lub młodemu człowiekowi dzieje się krzywda, prosimy o niezwłoczny kontakt z zespołem Usług na Rzecz Dzieci Hrabstwa Warwickshire.

Podczas rozmowy prosimy wyraźnie zaznaczyć, że dzwonią Państwo w sprawie **Child Protection Referral (zgłoszenia dotyczącego ochrony dziecka)**.

W godzinach pracy biura mogą Państwo skontaktować się z Zespołem ds. Dzieci, z którym pragną Państwo porozmawiać, pod numerem **01926 410410**.

W nagłym przypadku, w godzinach wieczornych lub w weekendy prosimy o kontakt z Emergency Duty Service





(Zespołem Dyżurnym w Nagłych Przypadkach) pod numerem **01926 866922**.

Who can I speak to if I am a child or young person and I need to talk?

Z kim mogę się skontaktować, jeśli jestem dzieckiem lub młodą osobą i muszę z kimś porozmawiać?

Możesz skontaktować się z Zespołem Usług na Rzecz Dzieci Hrabstwa Warwickshire pod numerem **01926 410410**.

Jeśli potrzebujesz porady lub po prostu chcesz z kimś porozmawiać, z pomocą może także przyjść zespół telefonu zaufania **ChildLine**.

Czasem będziesz w stanie rozwiązać swój problem samodzielnie. Czasami jednak bardzo Ci pomoże rozmowa z osobą krewną, opiekunem, przyjaciółmi lub nauczycielem.

Możesz zadzwonić na linię zaufania Childline pod numer **0800 1111** o każdej porze. Rozmowy są bezpłatne i traktowane całkowicie poufnie.

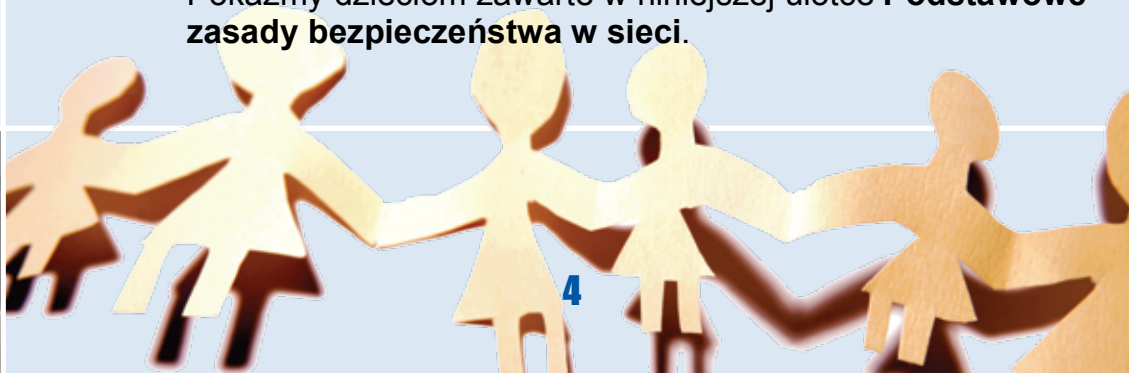
Możesz także odwiedzić stronę internetową Childline pod adresem: www.childline.org.uk, gdzie znajdziesz mnóstwo pożytecznych informacji dla dzieci i młodzieży.

How Can I Keep My Children Safe Online?

Jak moje dzieci mogą bezpiecznie korzystać z internetu?

Nie muszą Państwo być ekspertami, by móc podjąć odpowiednie kroki!

- **Porozmawiajmy z dziećmi** o tym, jak korzystają z internetu. Państwa zaangażowanie to najlepszy sposób, by je chronić.
- Pokażmy dzieciom zawarte w niniejszej ulotce **Podstawowe zasady bezpieczeństwa w sieci**.





- **Bądźmy nastawieni pozytywnie!** Internet to wspaniałe narzędzie do nauki, komunikacji i zabawy. Tak jak to ma miejsce w rzeczywistym świecie, tak i tutaj należy podjąć pewne **rozsądne kroki w celu zapewnienia dzieciom ochrony**.
- **Starajmy się nie reagować przesadnie!** Dziecko mogłoby po prostu w wyniku tego zacząć ukrywać korzystanie z internetu i byłoby trudniej nawiązać z nim rozmowę.
- Pamiętajmy, że niniejsze porady co do bezpieczeństwa mają także zastosowanie w przypadku **łączenia się z internetem za pośrednictwem telefonu komórkowego**.
- Jeśli postanowimy skorzystać z oprogramowania **filtrującego** lub **monitorującego informacje** z internetu, porozmawiajmy o tym z dzieckiem. Wszelkie ustalone przez nas **podstawowe zasady** przyniosą dzięki temu znacznie lepszy efekt.
- Umieśćmy komputery w **pokoju, z którego korzysta cała rodzina** (co jednak może być nierealne w przypadku nastolatków, które dbają o swoją prywatność!).

Prosimy upewnić się, że Państwa dziecko zna najważniejszą ze wszystkich zasadę bezpieczeństwa:

Nigdy nie udawaj się samotnie na spotkanie z osobą poznaną przez internet.

Nigdy nie podawaj żadnych osobistych namiarów kontaktowych.

Centrum ds. Wykorzystywania Dzieci oraz Bezpieczeństwa w Sieci (Child Exploitation and Online Protection Centre, CEOP) to ciesząca się poparciem rządu agencja, której celem jest ochrona dzieci korzystających z internetu. Więcej informacji na jej temat znajdą Państwo na stronie: www.ceop.gov.uk

W celu uzyskania dostępu do internetowego centrum bezpieczeństwa **CEOP**, które oferuje porady i wskazówki dla





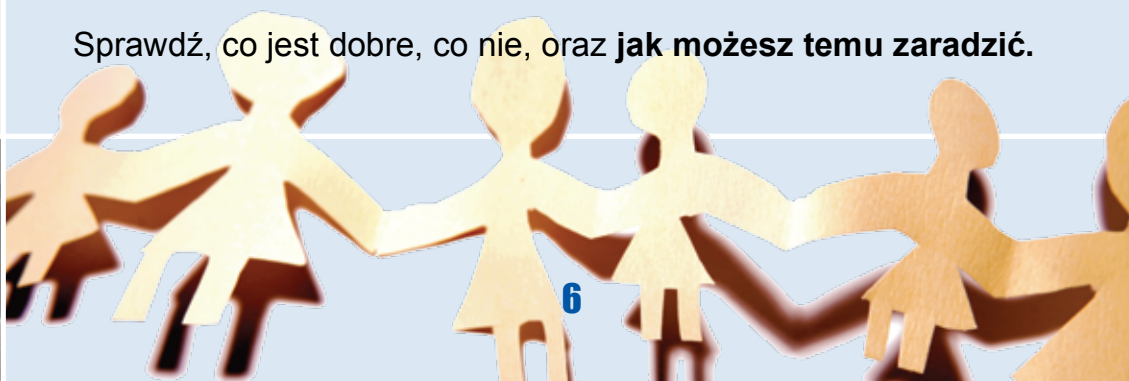
dorosłych i dzieci w każdym wieku, prosimy odwiedzić stronę:
Thinkuknow.co.uk

Top Tips for Staying Safe Online – Podstawowe zasady bezpieczeństwa w sieci

- **Pamiętaj, że każdy, kogo poznasz przez internet, jest osobą obcą**, nawet jeśli może się wydawać, że osoba ta jest przyjacielem.
- **W momencie logowania zawsze korzystaj z pseudonimu** i nigdy nie wyjawiaj żadnych szczegółów, które pozwoliłyby komuś, kogo poznasz w sieci, na skontaktowanie się z Tobą. Informacje takie to: Twoje imię i nazwisko, adres zamieszkania lub szkoły, numer telefonu, osobisty adres e-mail lub numer telefonu komórkowego.
- Jeśli umieścisz w sieci swoje zdjęcie, pamiętaj, że **każdy może dokonać na nim poprawek lub je rozestąć**, lub też wykorzystać je, by podjąć próbę nawiązania z Tobą kontaktu.
- **Nigdy nie umawiaj się na spotkanie samotnie z kimś, z kim się zaprzyjaźnisz w sieci**, jednak jeśli tak zrobisz, weź ze sobą zaufaną osobę dorosłą i ustal spotkanie w miejscu publicznym.
- **Otrzymywanie e-maili lub otwieranie plików przesłanych przez osoby, których tak naprawdę nie znasz, może być przyczyną kłopotów** – mogą one zawierać wirusy, obraźliwe treści lub irytujące linki do stron, których nie masz ochoty oglądać.
- **Porozmawiaj z dobrze Ci znaną osobą dorosłą** i poproś o pomoc, jeśli martwi Cię lub denerwuje coś, co wysłałeś/aś lub otrzymałeś/aś drogą internetową.

Na stronie **Thinkuknow.co.uk** znajdziesz **najnowsze informacje** na temat stron, które lubisz przeglądać, telefonów komórkowych oraz nowych technologii.

Sprawdź, co jest dobre, co nie, oraz **jak możesz temu zaradzić**.





Na stronie tej możesz skorzystać z ogólnodostępnego narzędzia służącego do **zgłaszania** wszystkiego, co jest dla Ciebie źródłem zaniepokojenia, lub gdy nie jesteś pewien/pewna zamiarów osoby, z którą rozmawiasz w sieci.

Martwisz się z powodu **molestowania przez internet**? Więcej informacji o tym, czym jest molestowanie oraz jakie działania są podejmowane, by spróbować mu zaradzić, znajdziesz na stronie www.warwickshire.gov.uk/bullying.

Znajdują się tam linki do informacji dla dzieci i młodzieży, jak również link, z którego mogą skorzystać rodzice i opiekunowie. **The Home Office Task Force – Zespół Zadaniowy Ministerstwa Spraw Wewnętrznych** ds. bezpieczeństwa dzieci w internecie - opublikował szczegółowe informacje na temat ochrony dzieci korzystających z **serwisów społecznościowych** i **interaktywnych**. Oto zasadnicze porady:

Czym są serwisy społecznościowe i interaktywne?
Dlaczego dzieci i młodzi ludzie lubią z nich korzystać?

- Serwisy społecznościowe pozwalają użytkownikom na umieszczenie w sieci swych własnych treści oraz dzielenie się nimi z olbrzymią liczbą osób, potencjalnie z całym światem. Przykłady takich serwisów to:
 - *Bebo*
 - *CyWorld*
 - *Facebook*
 - *Faceparty*
 - *Friends Reunited*
 - *Yahoo*.
- Inne serwisy skonstruowane są wokół konkretnych aspektów lub tematów, jak np. dzielenie się plikami video. Przykłady to:
 - *UTube*
 - *Daily Motion*
 - *AOL Uncut*
 - *Google Video*
 - *SeeMeTV*.



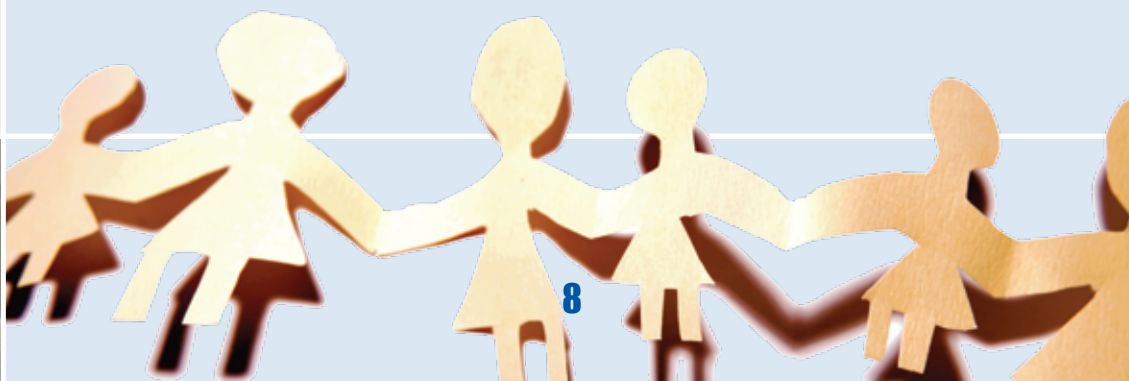


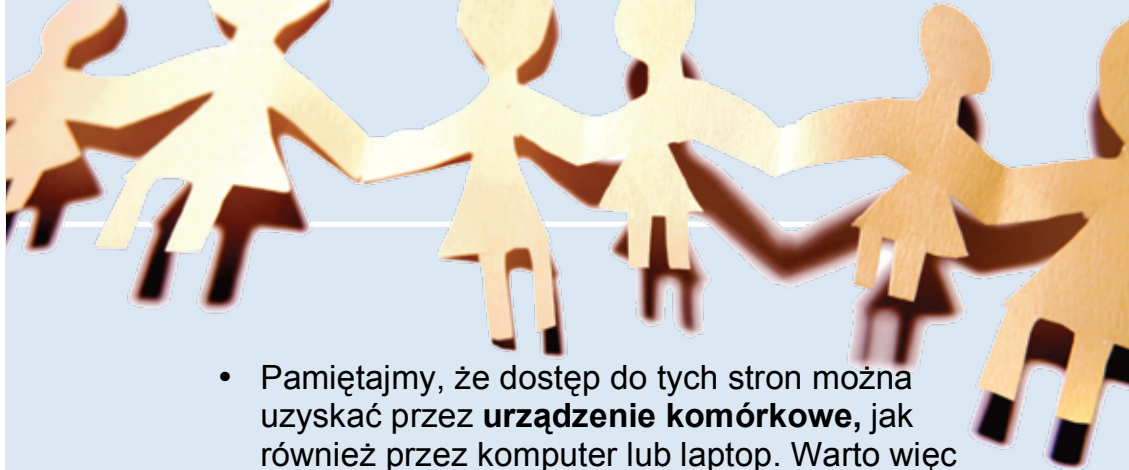
- Serwisy te są popularne wśród dzieci i młodzieży, gdyż umożliwiają stworzenie oryginalnych i osobistych treści, które można opublikować w formie strony internetowej.
- Dla dzieci i młodych ludzi serwisy takie stanowią formę wyrazu oraz pozwalają im na łatwe łączenie się i komunikowanie z innymi osobami. Główne możliwości takich serwisów to:
 - utrzymywanie kontaktu z przyjaciółmi i pielęgnacja wspólnych zainteresowań;
 - eksperymentowanie, jeśli chodzi o tożsamość i opinie;
 - posiadanie “miejsca” lub “przestrzeni”, do której ich rodzice lub opiekunowie najprawdopodobniej nie będą mieli wstępu;
 - wykazanie swojej ekspertyzy oraz umiejętności technicznych.

Safety tips for parents in relation to these sites and services are very much the same:

Skierowane do rodziców rady dotyczące bezpieczeństwa, a odnoszące się do tych stron i serwisów, są w zasadzie takie same:

- Nie obawiajmy się **zaangażowania** w działania naszego dziecka w internecie. Większość stron społecznościowych oraz serwisów interaktywnych można łatwo zweryfikować i ocenić.
- **Zapytajmy dziecko**, z jakich stron społecznościowych lub serwisów interaktywnych korzysta oraz na jakiej zasadzie one funkcjonują.
- W zależności od wieku dziecka weźmy pod uwagę zastosowanie **narzędzi nadzoru rodzicielskiego (parental controls)** takich, jak oprogramowanie filtrujące lub monitorujące. Informacje na temat takich narzędzi znaleźć można na stronie www.getnetwise.org





- Pamiętajmy, że dostęp do tych stron można uzyskać przez **urządzenie komórkowe**, jak również przez komputer lub laptop. Warto więc porozmawiać z dzieckiem o tym, w jaki sposób łączy się ono ze stronami społecznościowymi i jak z nich korzysta, np. przez swój **telefon komórkowy**.
- **Zapoznajmy się** ze stronami społecznościowymi oraz serwisami interaktywnymi, z których korzysta nasze dziecko. Jakie są warunki i zasady korzystania z tych stron; wymogi wiekowe do rejestracji; czy udostępnione są jakiegokolwiek porady co do bezpieczeństwa oraz stosowne narzędzia ochrony?
- Nauczmy dzieci, jak istotne jest zarejestrowanie ich **prawdziwego wieku**, by zapewnić, że zostaną im udostępnione odpowiednie narzędzia bezpieczeństwa.
- Podkreślajmy dziecku, jak ważna jest ochrona ich **prywatności w sieci** – doradźmy im, by uważać przy podawaniu jakichkolwiek informacji, które mogą doprowadzić do ich zlokalizowania w rzeczywistym świecie, jak np. zdjęcie lub nazwa ulicy.
- Porozmawiajmy z dzieckiem na temat opcji **zarządzania jego profilem** na tych stronach. Dziecko może zmienić ustawienia dotyczące prywatności, zablokować użytkowników, zgłaszać nadużycia i dysponować opcją usunięcia swojego konta.

Social Networking Sites – Some More Safety Tips for Children and Young People

Serwisy społecznościowe – kilka dalszych porad dotyczących bezpieczeństwa dla dzieci i młodzieży

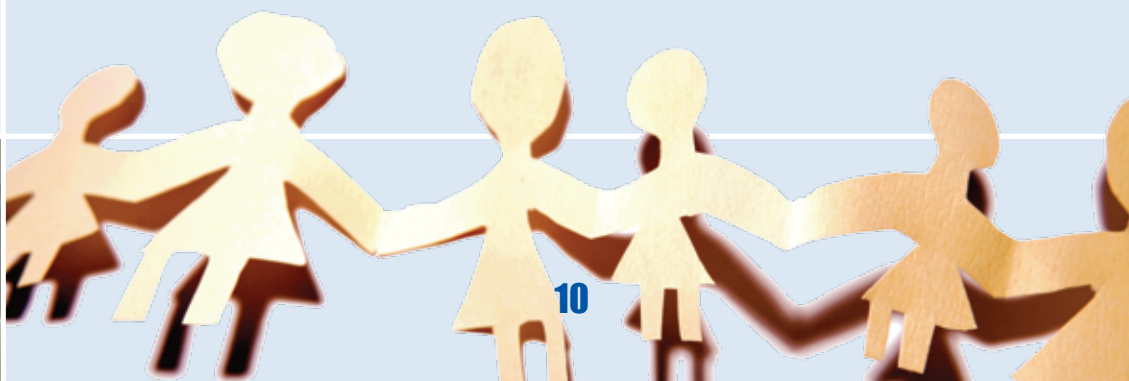
- ***Stay in Control – Guard Your Privacy:***
- **Zachowaj kontrolę – strzeż swojej prywatności:**

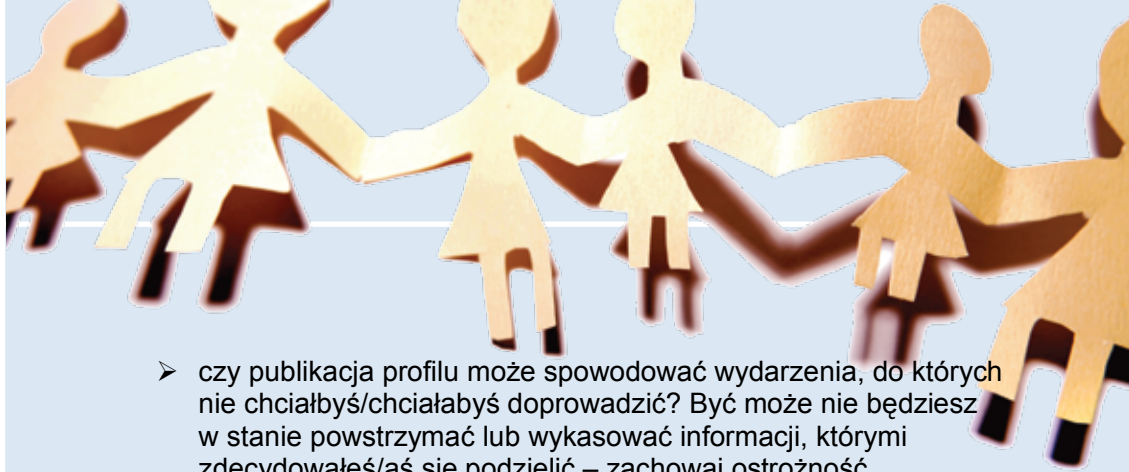




Ponieważ korzystasz z tych stron głównie po to, by połączyć się ze swoimi znajomymi z rzeczywistego świata, być może nie bierzesz pod uwagę możliwości, że osoby obce mogłyby zdobyć Twoje dane osobiste oraz jaki mogłoby to na Ciebie wywrzeć wpływ. Oto garść porad:

- Zanim utworzysz swój profil, zastanów się, kto powinien mieć dostęp do Twoich danych osobowych. Różne strony posiadają różne ustawienia dotyczące prywatności – dokładnie się zapoznaj z informacjami na ich temat i zdecyduj, kto zgodnie z Twoim życzeniem będzie miał prawo dostępu do Twoich danych osobowych. Najlepiej jest ustawić swój profil na 'private' (prywatność), tak, by informacje o Tobie były widoczne tylko dla znanych Ci osób.
 - Co jakiś czas dokonuj przeglądu swoich kontaktów i znajomych, by upewnić się, czy nadal chcesz, by mieli oni dostęp do Twoich danych osobowych.
 - Przemyśl starannie, jakimi informacjami chcesz podzielić się ze znajomymi – jeśli dojdzie do nieporozumienia lub kłótni, znajome Ci osoby mogłyby pewne szczegóły wykorzystać przeciwko Tobie.
 - Chroń swoje hasło dostępu – nie podawaj go znajomym nawet dla zabawy. Nigdy nie można mieć pewności, komu mogliby oni je przekazać.
 - Pamiętaj o tym, jak łatwo może dojść do utraty lub kradzieży telefonów komórkowych, i nie będziesz wiedzieć, kto może zdobyć Twoje dane lub się za Ciebie podawać. Załóż na swoim telefonie komórkowym blokadę PIN, by nikt nie mógł z niego skorzystać bez Twojego zezwolenia.
 - Zarejestruj swój prawdziwy wiek, by inne osoby nie sądziły, że jesteś starszy/starsza, niż w rzeczywistości, i nie odnosiły się do Ciebie w nie stosowny sposób.
- ***“Going Public” – if you plan to share your profile and content with everyone who is online, think about:***
 - **“Publikacja Twojego profilu” – jeśli zamierzasz upublicznić swój profil i jego treść dla wszystkich osób w sieci, zastanów się:**
 - czy jesteś pewien/pewna, że chcesz to zrobić? Nie będziesz mieć kontroli nad tym, kto będzie mógł mieć dostęp do Twoich danych.





- czy publikacja profilu może spowodować wydarzenia, do których nie chciałbyś/chciałabyś doprowadzić? Być może nie będziesz w stanie powstrzymać lub wykasować informacji, którymi zdecydowałeś/aś się podzielić – zachowaj ostrożność.

E-Safety in Schools: Action to help Warwickshire pupils stay safe online

Bezpieczeństwo w sieci w szkołach: działania mające na celu ochronę uczniów w hrabstwie Warwickshire

- Jako że korzystanie z internetu w szkołach jest coraz bardziej rozpowszechnione, niezwykle istotne jest, by zachęcać uczniów do posługiwania się nim jako pomocą naukową, a jednocześnie wystrzegać się zagrożeń w sieci.
- We współpracy z policją oraz zespołem ds. wykorzystywania dzieci i ochrony w sieci (CEOP) **Dział Informatyczny (ICT)** Rady Hrabstwa Warwickshire oferuje program bezpieczeństwa w sieci dla szkół w Warwickshire, w ramach którego zapewnia:
 - wytyczne ustawy bezpieczeństwa w sieci, która może następnie zostać zaadaptowana i wdrożona przez szkoły;
 - kursy szkoleniowe dla nauczycieli na temat promocji bezpieczeństwa w sieci;
 - komunikaty o bezpieczeństwie w sieci dostarczane uczniom w szkołach podstawowych, jak również sesje dla rodziców o tym, jak uczniowie mogą bezpiecznie korzystać z internetu w szkole i w domu;
 - publikacja pakietów komputerowych – **Policy Central Enterprise (PCE)** oraz **Websense** – by pomóc szkołom monitorować korzystanie z internetu w klasach.
- **Jak działa PCE?**

PCE to rozbudowane oprogramowanie pozwalające szkołom na identyfikację potencjalnych nadużyć. Niestosowny tekst





lub zdanie spowoduje, że system zapisze kopię treści ekranu z nadużyciem - może ona zostać zapisana i poddana analizie. Warwickshire jest pierwszym regionem, w którym PCE jest rozpowszechniane na dużą skalę.

- **A jak funkcjonuje Websense?**

Websense pozwala szkołom na filtrowanie stron internetowych oraz materiałów, a także umożliwia ograniczenie lub też przyznanie dostępu do stron.

Zapraszamy do odwiedzenia strony ICT Warwickshire pod adresem: www.warwickshire.gov.uk/ictds

Dalsze informacje o Komisji Hrabstwa Warwickshire ds. Bezpieczeństwa Dzieci, jej członkach oraz jej działalności znajdą Państwo na stronie www.warwickshire.gov.uk/wscb

Jeśli zawarte w niniejszej ulotce informacje są trudno zrozumiałe, możemy je zapewnić w innym formacie, np. w dużym druku, na kasecie audio lub w innym języku. Prosimy o kontakt z Działem Tłumaczeń pod numerami 01926 412698 lub 01926 412532.

Keeping Children Safe and Healthy
Bezpieczeństwo i zdrowie dzieci

November 2008.

WSCB czerwiec 2008